

**ОРГАНИЗАЦИЯ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

**ГЕНЕРАЛЬНАЯ  
АССАМБЛЕЯ**



Distr.  
GENERAL

A/9767  
26 September 1974  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Двадцать девятая сессия  
Пункт 12 повестки дня

**ДОКЛАД ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА**

**Вопрос о пытках и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство обращения и наказаниях**

**Записка Генерального секретаря**

1. В резолюции 3059 (XXVIII) от 2 ноября 1973 года, озаглавленной "Вопрос о пытках и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство обращения и наказаниях", Генеральная Ассамблея, принимая во внимание статью 5 Всеобщей декларации прав человека, которая гласит, что никто не должен подвергаться пыткам или жестоким, бесчеловечным или унижающим его достоинство обращению и наказанию, выражая серьезную обеспокоенность с тем, что пытки все еще практикуются в различных частях мира, учитывая, что этот вопрос выносился на рассмотрение различных органов, занимающихся правами человека, путем представления различных докладов о нарушении прав человека и основных свобод и что Подкомиссия по предупреждению дискриминации и защите меньшинств просила Комиссию по правам человека уполномочить ее включить в повестку ее следующей сессии пункт о правах человека лиц, подвергающихся любой форме задержания или тюремного заключения, Ассамблея отвергла любые виды пыток и другие жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство обращение или наказание, настоятельно призвала все правительства стать участниками существующих международных документов, в которых содержатся положения, касающиеся запрещения пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство обращения и наказания, и просила Генерального секретаря информировать ее в докладе Экономического и Социального Совета о рассмотрении, которому мог подвергнуться этот вопрос в Подкомиссии, Комиссии и в других соответствующих органах. Ассамблея постановила рассмотреть вопрос о пытках и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство обращении и наказаниях в связи с задержанием и тюремным заключением в качестве пункта повестки дня на будущей сессии.

1. РАССМОТРЕНИЕ В ПОДКОМИССИИ ПО ПРЕДУПРЕЖДЕНИЮ ДИСКРИМИНАЦИИ  
И ЗАЩИТЕ МЕНЬШИНСТВ И В КОМИССИИ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

2. В этой связи следует напомнить о том, что Подкомиссия по предупреждению дискриминации и защите меньшинств на своем 686-м заседании, состоявшемся 19 сентября 1973 года, постановила просить Комиссию по правам человека разрешить ей включить в повестку дня своей двадцать седьмой сессии пункт, озаглавленный: "Вопрос о правах человека лиц, подвергаемых задержанию или тюремному заключению в какой бы то ни было форме" 1/.

3. Комиссия по правам человека на своем 1286-м заседании 6 марта 1974 года одобрила решение Подкомиссии 2/.

4. В этой связи Подкомиссия включила данный пункт в повестку дня своей двадцать седьмой сессии. Как указывается в докладе Подкомиссии Комиссии по правам человека, в ходе обсуждения этого вопроса члены Подкомиссии ссылались на различные международные документы и предыдущие исследования Организации Объединенных Наций, которые имеют отношение к данному пункту повестки дня. Были учтены положения статьи 5 Всеобщей декларации прав человека и статьи 7 Международного пакта о гражданских и политических правах, в которых говорится о запрещении пыток и жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения, а также положения статей 9 и 10 того же Пакта, в которых говорится о произвольных арестах и задержании и о правах подсудимых и заключенных. При обсуждении минимальных стандартных правил обращения с заключенными 3/, принятых в 1955 году, было сделано заявление, что, хотя некоторые правила касаются прав человека заключенных, эти правила относились главным образом к управлению уголовно-исправительными учреждениями. Было отмечено, что Комиссия по правам человека не приняла мер в отношении исследования права каждого быть свободным от произвольного ареста, заключения или ссылки и приложенного к нему проекта принципов или в отношении изучения права арестованных лиц общаться с теми, с кем им необходимо консультироваться для обеспечения своей защиты или для охраны своих основных интересов (E/CN.4/996), а также в отношении общих выводов и предложений по вышеупомянутому проекту принципов, приложенному к указанному исследованию.

1/ Доклад Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств о ее двадцать шестой сессии (E/CN.4/1128), часть В.

2/ Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, пятьдесят шестая сессия, дополнение № 5 (E/5464), глава XIX, раздел В, решение 6.

3/ Доклад о Первом конгрессе Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № 1956.IV.4), приложение I.A.

/...

5. Некоторые члены рассмотрели вопрос о правах задержанных или заключенных в тюрьму лиц. Было подчеркнуто, что в некоторых случаях эти права могут противоречить подлинной заинтересованности общества в социальной защите. Наряду с признанием того, что государства могут быть вынуждены ограничивать права человека лиц, задержанных или заключенных в тюрьму в соответствии с законом, было подчеркнуто, что заключенный или задержанный обладает некоторыми основными правами человека. Было отмечено, что эти права включают: право не подвергаться пыткам; право на равную защиту со стороны закона, без дискриминации; право быть информированным об основании для ареста или задержания; право на общение с семьей и на юридическую консультацию; и право на справедливое и открытое слушание дела в независимом и беспристрастном суде.

6. Некоторые члены Подкомиссии отметили, что, как показали прения по этому пункту повестки дня, вопросы социальной защиты и прав человека взаимосвязаны и что усилия Организации Объединенных Наций в этих областях следует координировать более тесным образом.

7. Некоторые члены Подкомиссии отметили, что, по их мнению, этот пункт повестки дня распространялся не только на вопрос о правах человека лиц, заключенных в тюрьму за совершение преступлений, но и на вопрос о политических заключенных и лиц, задержанных по политическим мотивам. Эти члены заявили, что достоверные данные приводят к тому выводу, что число случаев пыток политзаключенных возрастает, что и поэтому наступило время принять положительные и срочные меры в отношении данного вопроса. Были упомянуты грубые нарушения прав человека заключенных и задержанных, содержащихся в тюрьмах и в концентрационных лагерях в различных странах, в частности в Чили. Некоторые ораторы говорили об игнорировании правительством Чили призывов Комиссии по правам человека и Экономического и Социального Совета в пользу лиц, содержащихся в тюрьмах или задержанных правительством этой страны.

8. На своем 710-м заседании 20 августа 1974 года Подкомиссия приняла резолюцию 7 (XXVII), озаглавленную "Вопрос о правах человека лиц, подвергающихся любой форме задержания или тюремного заключения" (см. приложение I).

9. На своем 711-м заседании 21 августа 1974 года Подкомиссия приняла резолюцию 8 (XXVII) под этим же названием (см. приложение II).

## II. РАССМОТРЕНИЕ В ДРУГИХ ЗАИНТЕРЕСОВАННЫХ ОРГАНАХ

10. Различные органы Организации Объединенных Наций упоминали в последних докладах о вопросе о пытках и другом жестоком, бесчеловечном или унижающем достоинство обращении.

/...

Например, в докладе, который специальная Рабочая группа экспертов Комиссии по правам человека представила Комиссии по правам человека на ее тридцатой сессии в 1974 году (E/CN.4/1135), упоминается об обращении с политическими заключенными и захваченными в плен борцами за свободу в Южной Африке (раздел В, глава 1), в Намибии (пункты 1 и 2, раздел В, глава 2), в Южной Родезии (раздел В, глава 3) и в африканских территориях, находящихся под португальским господством (пункт 1 раздела В главы IV; пункты 1 и 2 раздела С; и раздел D). Подобные ссылки делались в более ранних докладах Рабочей группы. После рассмотрения этого доклада Экономический и Социальный Совет по рекомендации Комиссии принял резолюцию 1869 (LVI) от 17 мая 1974 года, в которой он заявил о том, что он глубоко возмущен постоянными оскорблениями и другими видами бесчеловечного обращения, которым подвергаются народы в южной части Африки, и потрясен варварским обращением с захваченными в плен борцами за свободу.

11. 22 августа Специальная рабочая группа после заслушания более чем 100 свидетелей в ходе своей поездки с целью расследования в 1974 году сделала следующее заявление для печати:

"Специальная рабочая группа экспертов Комиссии по правам человека Организации Объединенных Наций хотела бы обратить внимание на неоспоримое доказательство того, что в Намибии по-прежнему применяются незаконные телесные наказания как мужчин, так и женщин. Группа серьезно обеспокоена этим грубым и жестоким обращением лиц, не виновных ни в каком преступлении, тем более, что апелляция в отношении законности такого типа наказания в Намибии все еще находится в южноафриканских судах".

На этом же заседании Специальная рабочая группа предложила своему Председателю направить следующие аналогичные телеграммы Генеральному секретарю и Комиссару Организации Объединенных Наций по Намибии:

"Специальная группа экспертов ознакомилась с многочисленными, подробными и совпадающими свидетельствами, полученными в ходе ее миссии в июле и августе 1974 года, о жестокостях, которым подвергаются в настоящее время африканцы в Намибии. Специальная группа экспертов глубоко возмущена и потрясена такой практикой и просит вас принять все меры, которые вы сочтете необходимыми, для того чтобы добиться ее прекращения и, в частности, довести настоящую телеграмму до сведения всех компетентных органов Организации Объединенных Наций".

12. Рабочая группа подготовит в январе 1975 года доклад о своей инспекционной поездке в январе 1974 года и представит его тридцать первой сессии Комиссии по правам человека.

/...

13. После принятия Генеральной Ассамблеей резолюции 3059 (XXVIII) другие органы Организации Объединенных Наций, включая Специальный комитет по расследованию затрагивающих права человека действий Израиля в отношении населения оккупированных территорий, Специальный комитет по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам, Специальный комитет по апартеиду и Комиссию по расследованию сообщений о кровавых расправах в Мозамбике рассмотрели сообщения о пытках и других жестоких бесчеловечных и унижающих достоинство обращении и наказании. Полные доклады этих органов двадцать девятой сессии Генеральной Ассамблеи еще не изданы.

14. Однако в этой связи можно обратить внимание на приложение к главе IX доклада Специального комитета Генеральной Ассамблеи (A/9623/Add.3), в котором говорится о тюремных условиях и пытках (раздел 4с).

## ПРИЛОЖЕНИЕ I

Резолюция 7 (XXVII) Подкомиссии по предупреждению  
дискриминации и защите меньшинствВОПРОС О ПРАВАХ ЧЕЛОВЕКА ЛИЦ, ПОДВЕРГАЮЩИХСЯ ЛЮБОЙ  
ФОРМЕ ЗАДЕРЖАНИЯ ИЛИ ТЮРЕМНОГО ЗАКЛЮЧЕНИЯПодкомиссия по предупреждению дискриминации и защите меньшинств,

будучи глубоко озабоченной по поводу многочисленных сообщений о том, что нарушения основных прав человека лиц, подвергшихся задержанию или тюремному заключению, по-прежнему имеют место в различных частях мира,

считая, что лица, подвергшиеся любой форме задержания или тюремного заключения по любой причине, должны пользоваться, по крайней мере, следующими основными правами человека: правом не подвергаться произвольному аресту или задержанию; правом не подвергаться пыткам или жестокому, бесчеловечному или унижающему достоинство человека обращению или наказанию; правом на гуманное обращение и уважение внутреннего достоинства человека; правом на равенство в отношении предоставляемой законом защиты без какой-либо дискриминации; правом быть информированным о причинах или основаниях ареста или задержания; правом на быструю передачи дела в суд и разбирательство этого дела в разумно установленные сроки; правом на общение с адвокатом; на присутствие при судебном разбирательстве и на личную защиту или юридическую защиту по его собственному выбору; правом допрашивать, лично или через посредника, свидетелей против него и добиваться присутствия и допроса свидетелей от его имени на тех же условиях, что и свидетелей против него; правом пользоваться бесплатной помощью переводчика, если они не понимают языка, используемого в суде, или не могут говорить на нем; правом быть свободным от принуждения давать свидетельские показания против самого себя и признавать свою вину; правом на честное и открытое разбирательство дела в независимом и беспристрастном суде; правом считаться невиновным до тех пор, пока виновность не будет доказана в соответствии с законом; и правом не считаться виновным в совершении какого-либо преступления на основании любого акта или упущения, которые согласно нормам государственного или международного права в момент своего совершения не имели состава преступления, а также не подвергаться более суровому наказанию чем то, которое являлось применимым в момент совершения данного преступления,

считая, что, хотя государства могут во время чрезвычайного положения в государстве принимать меры в отступление от некоторых прав при определенных обстоятельствах, тем не менее статья 4 Международного пакта о гражданских и политических правах запрещает отменять право не подвергаться пыткам или жестоким, бесчеловечным или унижающим достоинство обращению или наказанию,

отмечая, что пытки и другие формы жестокого, бесчеловечного или унижающего человеческого достоинства обращения и наказания являются вопиющими нарушениями прав человека, которые по-прежнему имеют место, вопреки их осуждению Генеральной Ассамблеей в резолюции 3059 (XXVIII), и что вся имеющаяся информация указывает на то, что в ряде стран такие нарушения, возможно, осуществляются на систематической основе,

1. постановляет ежегодно изучать события в этой области и с этой целью сохранить данный пункт в повестке дня. При изучении таких событий Подкомиссия будет принимать во внимание любую достоверно подтвержденную информацию от правительств, специализированных учреждений, региональных межправительственных организаций и соответствующих неправительственных организаций, имеющих консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете, при условии, что такие неправительственные организации действуют добросовестно и их информация не вызвана политическими соображениями, вопреки принципам Устава Организации Объединенных Наций;

2. просит Генерального секретаря препровождать Подкомиссии информацию, упомянутую в пункте 1 выше.

/...

## ПРИЛОЖЕНИЕ II

### Резолюция 8 (XXVII) Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств

#### ВОПРОС О ПРАВАХ ЧЕЛОВЕКА ЛИЦ, ПОДВЕРГАЮЩИХСЯ ЛЮБОЙ ФОРМЕ ЗАДЕРЖАНИЯ ИЛИ ТЮРЕМНОГО ЗАКЛЮЧЕНИЯ

#### Подкомиссия по предупреждению дискриминации и защите меньшинств,

отмечая, что Генеральная Ассамблея в своей резолюции 3059 (XXVIII) выразила серьезное беспокойство по поводу того, что пытки и другие жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство формы обращения и наказания все еще практикуются,

отмечая серьезное беспокойство, выраженное Комиссией по правам человека по поводу грубых и массовых нарушений прав человека в Чили, в особенности тех нарушений, которые связаны с угрозой жизни и свободе людей,

отмечая также, что в резолюции 1873 (LVI) Экономического и Социального Совета содержится призыв к правительству Чили принять все необходимые меры для восстановления и защиты основных прав человека и основных свобод в Чили, в особенности тех, которые связаны с угрозой жизни и свободе людей,

будучи глубоко озабочена по поводу сообщений о серьезных нарушениях прав человека и основных свобод Чили, включая произвольный арест, пытки, жестокое и бесчеловечное обращение с заключенными и лицами, находящимися под стражей в тюрьмах и концентрационных лагерях,

принимая во внимание, что, несмотря на решение Комиссии по правам человека и Экономического и Социального Совета и несмотря на конкретное осуждение Генеральной Ассамблеей всех форм пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, по-прежнему выдвигаются многочисленные и серьезные обвинения в систематических грубых нарушениях прав человека,

1. настоятельно призывает правительство Чили соблюдать Всеобщую декларацию прав человека и придерживаться Международных пактов о правах человека, которые были подписаны и ратифицированы правительством Чили, и принять все необходимые меры для восстановления и защиты основных прав человека и основных свобод в Чили, в особенности тех, которые связаны с угрозой жизни и свободе людей;

/...

2. рекомендует Комиссии по правам человека на ее тридцать первой сессии изучить вопрос о сообщаемых нарушениях прав человека в Чили с уделением особого внимания пыткам и другим жестоким, бесчеловечным или унижающим достоинство формам обращения и наказания;

3. просит специализированные учреждения, другие межправительственные организации, а также заинтересованные неправительственные организации с консультативным статусом представлять Генеральному секретарю для передачи Комиссии по правам человека новейшую достоверную информацию о пытках и жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство формах обращения и наказания в Чили;

4. просит Генерального секретаря довести настоящую резолюцию до сведения чилийских властей.

-----